

árcius 2.
szolgabírójától.
209-33
ény.
tmiklói já-
égében 600
esített köz-
írdetek.
ezen állást
szerűen fel-
hárcius hó

évi február
Hadfy,
szolgabíró.

sut.

Isza

Sz.-v.	Sz.-v.
4403	4401
I-III.	I-III.
740	715
621	453
548	821
522	717
426	245
357	1232
345	1220
344	1219
335	1211
323	1157
315	1149
257	1130
235	1110
224	1059
210	1044
155	1029
138	1013
127	1001
115	949
1158	4411
149	1031
100	928
1251	918
1241	906
1221	843
1203	754
1149	736
1128	708
1112	646
802	150

Vissza

Sz.-v.	V.-v.
4505	4511
I-III.	I-III.
740	715
521	—
149	1031
123	1008
105	953
—	606
1112	646
—	150

ában.

215 22
ény.
közsegekből
rszülésznoi
a készpénz-
zerü közre-
nak, válasz-
felhivatnak
erni óhajt-
et folyó évi
szolgabírói
hó 27-én.
Antal,
gabíró.

Szerkesztőségi iroda:
Nagybecskerek,
Zápolya-utca 1-ső szám,
hová a lap szellemi részét illető
minden közlemény intézendő.
Kiadóhivatal:
Pleitz Fer. Pál könyvnyomdája
Nagybecskerek, Zápolya-utca 1.
hová a hirdetések, az előfizet-
sek és a lap szétküldésére vo-
natkozó felszólalások intézendők.
Telefon 21. szám.

TORONTÁL

POLITIKAI NAPILAP.

Felolós szerkesztő: Dr. Brájer Lajos.

Nagybecskerek, 1904.

XXXIII. évfolyam. 51. szám.

Előfizetési árak:
Egész évre ——— 24 kor.
Félévre ——— 12
Negyedévre ——— 6
Egy óra ——— 2
— Egyes szám ára 8 fill.

Hirdetések
A kiadóhivatalban fogadtnak el.
Azonkívül az összes hirdetési
irodáknban.

Megjelenik
vasár- és ünnepnapok kivételével
mindennap délután 5 órakor.

Csütörtök, március 3.

A közigazgatás érdekeiben.

Nagybecskerek, március 3.

Távirataink sorában már hírt hoztunk arról a nagyarányú munkásságról, melylyel Tisza István gróf és kormánya a nemzeti állam fejlesztése érdekében kifejtteni akar s föl soroltuk azokat a nagyfontosságú törvényjavaslatokat, melyekkel a kormány tegnap a parlament elé lépett.

A törvényjavaslatok szokatlan nagy sorából itt különösen két javaslatot óhajtunk kiemelni, mint a melyek a törvényhozás által eddig meglehetősen elhanyagolt vármegyei és községi közigazgatás fejlesztését célozzák s a melyek életbelépése közigazgatási jogunk fejlődésének történetében hatalmas lépést fog jelenteni.

Az egyik törvényjavaslat a *vármegyei alkalmazottak illetményeinek szabályozásáról* szól s hogy az ő megélhetésüknek könnyítéséről az állam érdekében mielőbb gondoskodnia kell a törvényhozásnak, azt mindenkinek be kell látnia, hiszen a vármegyei tisztviselői helyzete szoros kapcsolatban van azzal a hivatással, mely a vármegyéknél állami életünkben osztályrészül jutott.

A másik törvényjavaslat a *községi és körjegyzők, valamint a segédjegyzők illetményeinek szabályozásáról* szól. A községi és körjegyzők méltán panaszkodhattak a miatt, hogy velők eddig mostohán bántak, mert annak dacára, hogy munkájuk fontossága és jelentősége folyton emelkedett, a törvényhozás részéről mégis a legcsekélyebb méltánylással találkoztak a jegyzői kar. De nem is a szűkkeblűség késleltette eddig sem a jegyzők fizetésének rendezését, hanem az a téves felfogás, hogy a jegyzők állami segélyezése a községi önkormányzattal összeférhetetlen. Ezen a régi bajon segít a törvényjavaslat, melyet Tisza István gróf miniszterelnök mint belügyminiszter tegnap a képviselőházhoz benyújtott.

Ezuttal nem fejtetjük bővebben a két nagyfontosságú javaslatot, hanem egyszerűen azok ismertetésére szorítkozunk s azt hisszük, a két javaslat részletesen bemutatva pótol is minden fájtegetést. Ime:

A vármegyei tisztviselők fizetésének rendezése.

A vármegyei tisztviselői kar fokozatos kiépződése a vármegyek önkormányzati, bírósági és közigazgatási hatáskörének kialakulásával kapcsolatos.

A közigazgatási jog és szervezet fejlődésével a vármegyei teendők szaporodása s az életviszonyok megváltoztatása folytán az eddig „nobile officium” alapján működő vármegyei tisztviselőket lassankint javadalmazásban kell részesíteni. Az illetmények megállapítása azonban a vármegyek különleges, elszigetelt jellegének természetes következményeképp nem egyöntetű, következetes rendszerben történik, hanem a javadalmazás méreteit a viszonyok kényszerítő ereje és a vármegye (esetleg a főispán) áldozatkészsége állapítja meg. A vármegye közönségét alkotó nemesi osztály gondos figyelemmel volt arra, hogy olyan tisztviselők alkalmaztassanak, a kik fizetésből való megélésre utalva nincsenek. A fizetéseket igyekeztek a minimumra korlátozni, s

gyakran csak azért állapítottak meg igen alacsony fizetéseket, hogy a vármegyei tisztviselői állás olyan természetű legyen, mely — javadalmazás mellett is — nobile officiumnak felel meg.

Ebben a néhány vonással feltüntetett történelmi háttérben rejtő okok magyarázzák meg azokat a rendkívüli eltéréseket, melyek az ugyanazon állásban levő vármegyei tisztviselők illetményei között nagyobbára még ma is fennállanak. Ezek az eltérések egyuttal megjelölik a törvényjavaslat egyik célját is, mely nem más, mint az aránytalanságok megszüntetése, az illetmények egységes alapon való rendezése.

A javaslat szerint az állami tisztviselők fizetési és rangosztályát véve alapul, a vármegyei tisztviselőket a következő fizetési osztályokba sorozzák:

- VI. fizetési osztály: Alispán.
- VII. fizetési osztály: Főjegyző, árvaszéki elnök, főjegyző, főszolgabíró.
- VIII. fizetési osztály: Főorvos, I. aljegyző, főszolgabíró, árvaszéki ülnök (elnökhelyettes, tanácsvezető).
- IX. fizetési osztály: Alügyész, (árvaszéki ügyész), II. osztályú aljegyzők, I. osztályú szolgabírók, levéltárnok, irodavezetők.
- X. fizetési osztály: III. osztályú aljegyzők, II. osztályú szolgabírók, árvaszéki fogalmazó, vármegyei orvos, járási orvos, allevéltárnok (levéltári segéd), közgyám, irodatiszt, nyilvántartó, iktató, kiadó, irattárnok (árvaszéki levéltárnok), sortárnok.
- XI. fizetési osztály: Irnok, lajstromozó, segédnyilvántartó, segédiktató, segédkiadó, segéd-irattárnok (irattári segéd), segédgyám, várnagy, laktanyafelügyelő, könyvvezető.

Ezenek megfelelőleg a vármegyei tisztviselők (tiszt-, segéd- és kezelő-személyzet) — a gyakornokok kivételével — fizetési és lakáspénz tekintetében ugyanazon illetményekben részesülnek, melyek az állami tisztviselők megfelelő fizetési osztályaira nézve törvényben vagy törvényes felhatalmazás alapján kibocsátott rendeletben meg vannak állapítva.

Az aljegyzők, ideértve az árvaszéki jegyzőket is, a VIII—X. fizetési osztályokba soroztatnak, úgy, hogy vármegyéinkint egy aljegyző (első aljegyző) a VIII. fizetési osztályba jut, a többi aljegyzői és az árvaszéki jegyzői állások (mint második, illetőleg harmadik osztályú aljegyzői állások) pedig a IX. és X. fizetési osztályok között egyenlően osztatnak meg. Ha azonban az aljegyzői állásoknak (egy első aljegyzői állás kivételével) összes száma egyenlően fel nem osztható: a főfős számú állást a IX. fizetési osztályba kell sorozni.

Ugy a fizetési osztályokba, mint a fizetési fokozatokba való első beosztásnál elsősorban a jelenlegi elnevezési sorrend (I., II., III., IV., V. stb. aljegyző), másodsorban a jelenlegi illetmények, harmadsorban az ugyanazon állásban eltöltött szolgálati idő irányadó.

A szolgabírói állások (mint első, illetőleg második osztályú szolgabírói állások) a IX. és X. fizetési osztályok között vármegyéinkint egyenlően osztatnak meg.

Ha azonban a szolgabírói állások összes száma egyenlően fel nem osztható: a főfős számú állást a IX. fizetési osztályba kell sorozni.

Az első beosztásnál az ugyanazon állásban eltöltött szolgálati idő irányadó.

Ugy az aljegyzők, mint a szolgabírók az egyik fizetési osztályból a másikba választás útján lépnek.

Azon főszolgabírók részére, a kik legalább 15 évi főszolgabírói működésük ideje alatt a közigazgatás terén kiváló érdemeket szereztek: a vármegyei közgyűlés indokolt felterjesztése alapján a belügyminiszter a VII. fizetési osztályba való előléptetést engedélyezheti.

A tiszteletbeli tisztviselő csak akkor lép az illető állással egybekötött illetmények élvezetébe,

ha erre az állásra megválasztatik, illetőleg valósággal kinevezetik.

A tiszteletbeli állásban eltöltött szolgálati idő a magasabb fizetési fokozatba, illetőleg fizetési osztályba való előlépés szempontjából sem jön figyelembe.

A közigazgatási gyakornokok vármegyei tisztviselők. Fizetés természetével bíró évi segélydíjuk 1000, 1300 és 1600 korona összegben állapítatik meg, mely összegbe az egyes vármegyéknél megállapított lakáspénzek beszámítatnak.

A gyakornoki állások a megállapított segélydíj-fokozatok között vármegyéinkint egyenlően osztatnak meg. Ha azonban a gyakornoki állások összes száma egyenlően fel nem osztható: a főfős számú állásokat arányosan a magasabb segélydíj-fokozatokba kell sorozni.

Az első beosztás alkalmával a gyakornoki minőségben eltöltött szolgálati idő irányadó.

A gyakornokok a magasabb segélydíj-fokozatokban előállott üresedéshez képest lépjenek elő.

A vármegyei szolgazemélyzet tagjainak házfelügyelők, kapusok, huszárok, hajduk, tisztviselők, hivatalszolgák stb.) fizetése és lakáspénze az állami altisztek és szolgák illetményeinek megfelelő összegben állapítatik meg.

A belügyminiszter felhatalmaztatik, hogy ezen személyzetnek a fizetési fokozatokba való beosztását a pénzügyminiszterrel egyetértőleg rendeleti uton foganatosítsa.

A vármegyei alkalmazottaknak járó fizetések és lakáspénzek a vármegyei költségvetésébe az ezen törvény alapján megállapított összegekben állítatnak be.

Azok a jelenlegi vármegyei tisztviselők, a kiknek az e törvény szerint járó fizetés és lakáspénz-illetményeknél magasabb javadalmazásuk van, a többletnek, mint személyi pótléknak az eddigi hatálytal továbbra is élvezetében maradnak.

A személyi pótlék a fizetés, illetőleg lakáspénz emelkedése esetén a fizetési, illetőleg lakáspénz-többlet erejéig beszüntetettik.

A törvény életbelépte után a vármegyei tisztviselőknek nyugdíjba is beszámítható személyi pótlék nem nyújtható.

Vármegyéknél új hivatali állások ezentul csak a VI—XI. fizetési osztályok valamelyikére megállapított javadalmazással rendszeresíthetők.

E törvény rendelkezései a vármegyei alkalmazottak részére a fizetés és lakáspénzen kívül megállapított egyéb illetményeket (ut-, irodai-, ruhaatlányt stb.) nem érintik.

E törvény rendelkezései 1904. évi január hó 1-től számított joghatállyal érvényesek.

Az ezen törvény hatálybaléptéig eltöltött szolgálati időt az igények egységenkénti megállapításánál úgy kell számbavenni, mintha az e törvény hatályának tartama alatt lett volna el.

Az ezen törvény alapján járó magasabb fizetést 1904. évi január hó 1-től kezdve, a lakáspénztöbbletet azonban ott, a hol a lakásbérnegyed január hó 1-ével nem esik össze, az említett napot követő lakásbérnegyedétől kezdve kell kiutalványozni.

E törvény a kihirdetés napján lép életbe.

A községi és körjegyzők fizetése.

A jegyzők illetményeinek szabályozásáról szóló javaslat szerint a jegyzők (nagyközségi jegyző, nagyközségi főjegyző, körjegyző) javadalmazása a község (községek) által természetben nyújtott lakáson vagy megfelelő lakáspénzen felül 1600 koronánál, a rendszeresített állásra élet-hosszigan megválasztott segédjegyzők (jegyző-segédék, aljegyzők) javadalmazása pedig 1000 koronánál kevesebb nem lehet.

Az e törvény életbeléptéig rendszeresített jegyzői állások javadalmazását oly helyeken, hol ez az 1600 koronát el nem éri, az állam ezen összeg erejéig kiegészíti.

Új jegyzői állások állami hozzájárulással

A legkiválóbb tanárok és orvosoktól mint hathatós szer:

Sirolin

tüdőbetegségeknél, légzőszervek hurutos bajainál, ugymint idült bronchitis, szamárhurut és különösen lábbadozóknál influenza után ajánlatik. — Emeli az étvágyat és a testsúlyt, eltávolítja a köhögést és a köpetet és megszünteti az éjjeli izzadást. — Kellemes szaga és jó íze miatt a gyermekek is szeretik. A gyógyszerárakban üvegenként 4.— koronáért kapható. — **Figyeljünk, hogy minden üveg alantl céggel legyen ellátva:**

F. Hoffmann-La Roche & Co. vegyészeti gyár Basel (Sveic)

vagy e nélkül 1600 koronánál alacsonyabb fizetéssel nem rendszeresíthetők.

Rendszeresített állásra e törvény életbelépéig élethossziglan megválasztott segédjegyzők fizetését az állam 1000 korona erejéig kiegészíti.

Ugyanazon nagyközségben vagy körjegyzőségben rendszerint csak egy segédjegyző igényelheti fizetésének állami hozzájárulással 1000 koronáig való kiegészítését.

A belügyminiszter felhatalmaztatik, hogy indokolt esetben ugyanazon községben vagy körjegyzőségben több segédjegyző fizetésének állami kiegészítését is engedélyezhesse.

Új segédjegyzői állások állami hozzájárulással, vagy enélkül 1000 koronánál alacsonyabb fizetéssel nem rendszeresíthetők.

Oly segédjegyzői állásokra, melyeknek javadalmazását egészen vagy részben az állam fedezi, e törvény életbelépése után állandó jelleggel csak oly egyének alkalmazhatók, a kik az 1900. XX. törvények 3. §-ában előírt jegyzői minősítéssel bírnak.

Ott, ahol a községi pótdadó 20%-on alul marad, a jegyző, illetőleg segédjegyző javadalmazásának kiegészítését (2. és 3. §) azon határig, ameddig az a pótdadónak 20%-on felül való felemelése nélkül lehetséges, a község (községek) köteles foganatosítani. Ily helyeken az állami hozzájárulás csak ezen felemelt összegnek 1600, illetőleg 1000 koronáig való kiegészítésére terjed ki.

A községi kiegészítés kérdésében a vármegyei közgyűlés belügyminiszteri jóváhagyás mellett határoz.

A jegyzők és a segédjegyzők javadalmazásának állami kiegészítésénél számításba vétetnek:

a) a községek által adott készpénz-fizetés az esetleges személyi pótlékkal együtt;

b) a községi vagyont képező ingatlanok hasznélvezetének pénzbeli egyenértéke;

c) a községek által nyújtott terményjándóságoknak pénzbeli egyenértéke;

A jegyzők és segédjegyzők jelenlegi anyakönyvvezetői és anyakönyvvezető-helyettesi tiszteletdíja az anyakönyvvezetés címén esetleg engedélyezett államszegélyvel együtt e törvény életbelépéig megmarad, illetőleg a javadalmazás kiegészítésére szolgáló államszegélybe olvad be.

Azon jegyzők és segédjegyzők azonban, kiknek mostani javadalmazása az anyakönyvvezetői tiszteletdíjjal s az esetleges államszegélyvel együtt 1600, illetőleg 1000 korona összegnél többet tesz ki, az eddig élvezett tiszteletdíjat és az esetleges államszegélyt, illetőleg ezeket az összeget, mely a fentebbi összeget meghaladja, személyi pótlékként mindaddig megtartják, míg jelenlegi állásukat töltik be.

A mennyiben azonban a jegyzőknek korpótléka is igénye van, személyi pótléka csak azon összeg erejéig jár, melylyel ez a korpótlék összegét is meghaladja.

A jegyzői, illetőleg segédjegyzői javadalmazás esetleges kiegészítő részét alkotó községi ingatlan hasznélvezetének pénzbeli egyenértékét — nem értve ide a természetben nyújtott lakás hasznélvezetét — községenként külön-külön meg kell állapítani.

E megállapítás alapját — az összes adók levonásával — az ugyanazon községben hasonló minőségű ingatlan után elérhető haszonbér képezi, melyhez hozzá kell adni a községi lakosok által az ingatlan megművelése körül netalán teljesített szolgáltatások pénzbeli értékét.

Ugyancsak községenként az utolsó három év (1901—1903.) átlagairól alapján meg kell állapítani a jegyző által élvezett terményjándóságok (életneműek, fa, jószágok stb.) pénzbeli egyenértékét is.

Terményjándóságban a jegyző, illetőleg segédjegyző csak a községtől részesülhet.

A jegyzők ily minőségben egyfolytában elköltött szolgáltatás után az állam részéről öt évenként 100 korona korpótlékban részesülnek, mely 400 koronáig emelkedhetik.

A korpótlék összegének megállapításánál az e törvény életbelépését megelőző szolgálat is számításba esik.

Nem részesülnek korpótlékban azok, kiknek a községtől (községektől) élvezett javadalmazása eléri vagy meghaladja az e törvényben megállapított legkisebb jegyzői javadalmazásnak és a megfelelő időre eső korpótléknak együttes összegét.

Azok a jegyzők, kiknek a községtől (községektől) élvezett javadalmazása a legkisebb jegyzői javadalmazást meghaladja ugyan, de nem éri el ennek a megfelelő időre eső korpótléknak együttes összegét: korpótléka a különbözet erejéig tarthatnak igényt.

A jegyzők és segédjegyzők javadalmazásának kiegészítéséhez szükséges államszegély a személyi és korpótlékokkal együtt 1904. évtől kezdve a belügyi tárca költségvetésébe állítatik be s ezt a belügyminiszter a vármegyéknek egy összegben bocsátja rendelkezésére.

Az államszegély a nyugdíjigény kiszámításánál, a községi alkalmazottak nyugdíjigényének végleges rendezéséig, csak abban az esetben

vétetik figyelembe, ha az erre vonatkozó vármegyei szabályrendelet megfelelőleg módosítottatik, illetőleg a vármegye közönsége ez által előálló magasabb nyugdíjak megfelelő fedezéséről gondoskodik.

E törvény rendelkezései a jegyzők által végezhető magánmunkálatokért, továbbá némely hivatalos működésükért engedélyezett szabályszerű díjfelszámítást, valamint a különféle (irodai, fűtési és világítási, uti, segéderőtartási stb. átalányokat nem érintik.

E törvény a kihirdetés napján lép életbe. A jegyzői és segédjegyzői javadalmazás kiegészítésére, valamint a korpótléka vonatkozó rendelkezések 1904. január 1-től számított joghatályalal érvényesek.

HIREK.

Tájékoztató.

A gőzfürdő (telefon 118. szám) minden nap reggeli 1/2 órától kezdve délig az urak részére nyitva van; hölgyek részére minden kedden és pénteken déltől 5 óráig délután; ugyanazon napokon este 1/2 órától 1/8-ig urak részére is. Vidéki hölgyek részére minden nap délig gőzfürdő. A kádfürdő egész nap nyitva marad.

A központi választmány ülése. Torontál-vármegye központi választmánya tegnap Jankó Ágoston elnökletével ülést tartott. Az ülésen jelen voltak: dr. Györgyevics Milos, dr. Kis János, dr. Mangold Samu, Oldal Antal, Szathmáry Kálmán, Szalay József, Weisz Izidor, Zsiross József és Rigó István, mint a választmány jegyzője. Az ülés a jövő évi választók névjegyzékének kiigazítását eszközölő küldöttségeket választotta meg harminc összeirási kerületbe.

Áthelyezés a vasútnál. A máv. igazgatósága Massa Gyulát a Pancsova—Temespart vasúti állomás pénztárosát Nagybecskerekre helyezte át. Helyébe Singer Ignác Erdődről neveztetett ki pancsovai vasúti pénztárossá.

Az „Iskolagyermekbarát-egylet” közgyűlése. A nagybecskereki „Iskolagyermekbarát-egylet” választmánya tegnap délután Mencezer Lipót elnöke mellett ülést tartott, melynek legfontosabb tárgyát a közgyűlés idejének megállapítása és annak előkészítése képezte. A választmány határozata értelmében a közgyűlést e hó 16-án, szerdán délután 1/4 óráig tartják meg a központi állami iskola értekezleti termében.

Streitman Antal előadása Budapesten. A Gyermektanulmányi Bizottság március 5-én, szombaton este 6 órakor a Váci utcai „új város-háza” közgyűlés termében nyilvános gyermektanulmányi értekezletet tart. Az értekezlet tárgya lesz: A gyermek mint rajzoló művész. Előadja: Streitman Antal nagybecskereki gimnáziumi rajztanár. Előadó be fog mutatni néhány sorozatot az 1903. évi nagybecskereki gyermekrajz-és kézimunka-kiállítás rajzgyűjteményéből.

A temesvári gör. kel. szerb püspök beiktatása. Dr. Letity György, az ujonnan megválasztott temesvári gör. kel. püspök ünnepélyes beiktatása, mint ismeretes, április hó közepén lesz. A beiktatási ünnepséget rendező bizottság a napokban felkérte a nagybecskereki gör. kel. szerb egyházi dalárdát, hogy a beiktatási aktusnál, ugyancsak a beiktatási nap estjén rendezendő hangversenyen működjen közre. A dalárda választmánya tegnap délután tartott ülésében a kitüntetett meghívást tudomásul vette s elhatározta, hogy egy a beiktatási ünnepélyen, valamint a hangversenyen is részt vesz s egyben megbizta Pánics Dánielt, a dalárda elnökét, hogy a részletek megállapítása végett lépjen érintkezésbe a beiktatást rendező bizottsággal.

Halálozás. Mint részvétellel értesülünk, Bodó Kálmán nagybecskereki pénzügyi irodatiszt tegnap délelőtt 30 éves korában meghalt. A korán elhunyt fiatal embert ma délután temették el nagy részvét mellett s a temetésen küldöttségileg részt vett a pénzügyigazgatóság tisztikara is, mely díszes koszorút helyezett elhunyt kartsark ravalóára.

Közönetnyilvánítás. A nagybecskereki szerb egyházi dalárda múlt hó 21-én rendezett beszedaja alkalmával az összes bevétel 357 korona 60 fillér, a kiadás 167 korona 69 fillér, a tiszta felesleg tehát 189 korona és 91 fillér volt. Ez alkalommal dr. Dellimánics Lajos 2 korona, dr. Györgyevics Milos 11 korona, Dímity Pál 4 korona, dr. Mandrovics Pál 5 korona, dr. Petrovics Szvetozár 4 korona, Glozsanszki N. 4 korona, Mucsalov Iván 3 korona, Mateics Milán 2 korona 40 fillér, Szubotics Döme, Horváth D., Kokics A. F., Stefanovics János, Pánics Dániel, Radivojevics Tósa 2—2 koronát, Sztraity György, Alexandrovics Julia 1—1 koronát, Szvoboda Mariska pedig 60 fillért fizettek felül, mely felülfizetésekért a dalárda választmánya halás köszönetet mond.

Az országos néprajzi vásár. Annak idején megírtuk, hogy Budapesten pünkösdkor rendezendő országos néprajzi vásár előkészítő bizottsága felhívta a torontálmegyei városokat és nagyiparosokat, hogy vegyenek részt a néprajzi vásáron. A felhívás eredményeképpen eddig Nagybecskerekéről hárman jelentkeztek a vásárra és pedig Dungyerszky, továbbá a Hermann Gusztáv és társa féle szőnyeggyár és Kónya Ferenc papucsmester.

Közbirtokossági közgyűlés. Az Opora- és budzsák-negyedbeli közbirtokosság e hó 6-án vasárnap délután 2 órakor a folyó ügyek elintézésére céljából a szerb hitközség tanácstermében közgyűlést tart.

A szerb egyházi dalárda közgyűlése. A nagybecskereki gör. kel. szerb egyházi dalárda folyó hó 13-án délután 4 órakor tartja meg rendezési bizottság közgyűlését.

Postamesterek bálja. Az antalfalvai és a pancsovai járás postamesterei február 21-ikén pompásan sikerült táncmulatságot rendeztek a postamesterek menedékházának és gyermeknevelő-intézetük javára. A mulatság tiszta jövedelme 227 korona volt, melyhez felülfizetésekkel a következők járultak hozzá: Dr. Kun Antal ügyvéd, dr. Kohányi Viktor járásbíró, Lowieser Imre főszolgabíró, Kocsics Endre aljárásbíró, Mestrovics Pál jegyző Antalfalva 2—2 kor., Krevrath Ármán szolgabíró, János József, Hacker Károly, Gunicz Béla b. végrehajtó, Spitzer Mór, Salamon Miksa adótitisz Antalfalva 1—1 kor., Schwarz Adolf postamester Antalfalva 3 kor., Sepsey Mihály jegyző Torontálvásárhely 2 kor., ifj. Pálkás János, Hamburger Béla Torontálvásárhely 1—1 kor., Michsich Ferenc postamester Torontálvásárhely 3 kor., Klüber Márkus, Kalinovits József postamester Ozora 1—1 kor., Schäffer József, Doleschal Lajos alesperes Lajosfalva 1—1 kor., Márkucz Márk jegyző Oppova 9 kor., Matics János Oppova 4 kor., Damjanov Anasztázia, Filipov Mihály, Pujo Sebő, Weinstein Jakab Oppova 1—1 kor., Weisz Alfréd postatiszt, Mienkovics N. postatiszt Pancsova 1—1 kor., Fodor József posta táv-felügyelő Pancsova 4 kor., dr. Oláh Béla orvos Tor.-Sziget 4 kor., Budur Sándor jegyző Tor.-Sziget 1 kor., Totosy Vilma postamester Alibunár 1 kor., Szepesy Lajos postamester Delta 2 kor., Dermár Mária postamester Tor.-Almás, Abrugyan Károly postamester Románpetre, Roth Jakab postamester Franzfeld, Szesztrics József postamester Tittel, Ledniczky Istvan postamester Jarkovác 1—1 kor., Biró Jakab postamester Módos 2 kor., Heim László Mokrin 1 kor., ifj. Loch Jakab postamester Szárcsa 2 kor., Bernhardt Mária postamester Számos, Hertelendy Hedvig postamester Nagy-Gáj 1—1 korona. A felülfizetésekért most ezuton mond halás köszönetet a rendezőség.

A pancsovai kiállítás elhalasztása. Mint Pancsováról jelentik, az ott rendezendő ipar-és mezőgazdasági kiállítás végrehajtó bizottsága e napokban Mattanovics Adolf polgármester elnöke mellett ülést tartott, melyen Zákó Milán főispán, dr. Kovács Gyula kir. tanácsos, az országos ipari muzeum igazgatója és a bizottság tagjai nagy számban vettek részt. Az ülésen előterjesztették a kiállítás költséghelyettesítését, a melyből kitűnik, hogy 72 ezer korona költséggel szemben csak 32 ezer korona bevétel várható. Így tehát 40 ezer korona deficit mutatkozik. Minthogy a kormány, bár a kiállítás anyagi támogatását kitámasztotta, a mostani ex-lex állapot folytán bizonyos meghatározott összeget nem ígérhetett, a bizottság a kiállítás sikere érdekében elhatározta, hogy azt a jövő évre halasztja s ily értelemben tesz javaslatot a napokban összehívandó kiállítási nagybizottságnak.

Huszonnégyezer korona kulturális célra. A Délmagyarországi Magyar Közművelődési Egyesület vezetősége fokozott erővel folytatja a taggyűjtésnek s a fiókok szervezésének munkáját. A tagok a közgyűlés óta igen jelentékeny számban szaporodtak meg és maguknak az alapító tagoknak csoportja is annyira megerősödött, hogy a Dmkenek, a folyó bevételeket s a rendes tagok díjait természetesen nem számítva, törzsvagyona a mai napon 50 000 koronát tesz ki, mely érintetlen alapvagyonnal rövid háromnegyed év alatt gyűlt össze. A fiókok is egyre-másra alakulnak meg a Dmke területén, legújabbán a resicai magyar nyelvterjesztő egyesület, az oravicai Arany-kör és a torontálmegyei egyesület tették meg e kezdő lépéseket a csatározás irányában. A Dmkenek ez örvendetes fejlődése s a vezetőség által kitűzött program megvalósítása szükségessé tették, hogy a Dmke első igazgatósági ülése immár megtartsa. Ennek fogva az első évnegyedi igazgatósági ülést március hó 6-án délelőtt 10 órájára tűzték ki Szegedre. A városi székület termében tartják meg ezt az ülést, mely a Dmke

1904. évi működési programját fogja megállapítani. Az ülésen, melyen Rónay Jenő fog elnökölni, megvitatás alá kerül a vezetőségnek azon javaslata, hogy hogy fogadtassék el a bázisai fiókegyletnek a névmagyarosítás tárgyában benyújtott indítványa. Ez indítvány szerint a Dmke a jövőben díjtalanul elvállalja a működést területén lakók névmagyarosítási ügyeinek intézését. Targyalás alá kerül Pálfi Lipót és veje gyufagyáros cég ajánlata Dmke-gyufának oly célból való forgalomba hozása iránt, hogy a befolyó jövedelemből 5 százalékát a Dmkét illesse. Megvitatják továbbá Ottovay Károly indítványát 200,000 darab magyar, német, szerb, román és tót nyelvű népiesen szerkesztett Dmke-naptárnak az 1905. évben való kibocsátására vonatkozólag. Az osztályelnökök az igazgatósági ülésen jelentést fognak tenni osztályaik megalakításáról és bemutatják működési programjukat. De legfontosabb tárgya az igazgatósági ülésnek Rónay Jenő elnöknek az aldujai telepítési akcióra vonatkozó indítványa lesz. Az indítvány szerint 20,000 hold ármentesítendő, első minőségű földterületen három magyar telepés községet kíván alakítani a Dmke. A nagyszabású terv kivételére a kezdeményező lépéseket az első igazgatósági ülésen beszélik meg. Az igazgatósági ülésen bemutatják a Dmke 1904. évi költségelirányzatát, amely érinti a Délmagyarországi közművelődési egyesületet már az 1904. évre kulturális célokra 24,000 koronát vett fel kiadásba, még pedig: délvidéki tanító és óvónők jutalmazására 3,000 koronát, a kivándorlás megakadályozására, okszerű telepítésre, valamint gazdasági intézmények támogatására 6,000 koronát, nemzetiségi vidéken lévő magyarosodó intézmények segítségére 5,000 koronát könyvtárak alakítására és gyarapítására 3,000 koronát, s magyar kis- és háziipar támogatására 4,000 koronát és végül a vidéken lévő egyesületi fiókok támogatására 3,000 koronát.

A verseci kereskedők és a vasárnapi munkaszünet. A Verseci Kereskedők Egyesülete tegnap a képviselőházban küldöttségileg tisztelt Hieronymi Károly kereskedelmi miniszternél, kérve, hogy a vasárnapi munkaszünetre vonatkozó rendelkezés olyképpen módosíttassék, hogy a kereskedők üzleteiket vasárnap déli tizenkét óráig tarthassák nyitva. Kérelmüket főleg azzal támogatják, hogy a munkásnép és a kisgazdaközönség vasárnap szerzi be egész hétre való élelciszükeleteit, s ha a boltokat éppen ezen a napon legalább déli 12 óráig nyitva nem hagyhatják, a kereskedők igen-igen súlyos károsodást szenvednek. A deputációt Seemayer János, Versec város országgyűlési képviselője vezette, a kérelmet Horvát Ede egyesületi titkár adta elő. Hieronymi Károly kereskedelmi miniszter szívesen látta a küldöttséget s megígérte a kérelem sürgős tanulmány tárgyává tételét.

A szőregi pénzhamisító. A múlt héten történt, hogy a szegedi rendőrség Tyirity Száva szőregi cukorkakészítő hamis pénz forgalomba hozatala miatt letartóztatta. A szőregi cukorkakészítő üres óráiban pénzt is készített s a házkutatás alkalmával meglettek lakásán a pénzveréshez szükséges dolgokat. A szegedi rendőrség befejezte a vizsgálatot s a hamis pénzverőt átkísérték az ottani királyi ügyészséghez. Tyirity Száva nem ismeretlen a Csillagbörtönben, mert másfél évig lakott már ott.

Aki kertjét szereti, szép virágokat és kitünő konyhakerti terményeket akar, az fedezze magának szükségletét Mauthner Ödön cs. és kir. udvari magkereskedésében Budapesten, Rottenbiller-utca 33. A cég idei árjegyzékét, mely 226 oldalra terjed, kívánatra mindenkinek ingyen küldök. Ezen árjegyzék az általánosan ismert, világhírű, kitünő magvakon kívül, még a különösen érdekes és meglepő konyhakerti- és virágujdonosságoknak egész sorozatát is tartalmazza.

TÁVIRATOK.

Országgyűlés.

A képviselőház ülése március 3-án.

Távirati tudósítás.

Budapest, március 3.

A képviselőház ma délelőtt ülést tartott, melyen napirend előtt Polónyi Géza támadja Tisza István gróf miniszterelnököt és kikel a delegáció ellen, mely mint centrálparlament tárgyalja a felségjogokat, melyek nem közösek. Azt mondja, hogy ezt ők nem tűrik tovább.

Tisza István gróf miniszterelnök nyomban reflektál Polónyi Géza támadására és miután élesen aposztrofálja a folyton kiabáló baloldalt, áttér a helyzet fejtegetésére. Elmondja, hogy az általa kezdeményezett katonai reformok mind nagyfontosságúak, mert beviszik a magyar szellemet a hadseregbe és közelebb hozzák a

hadsereget a magyar farsadalomhoz. A katonai neveléssel sokkal nagyobb eredményt érünk el, mint a magyar vezényleti nyelvvel. A magyar vezényszó nem más, mint egy sereg műszónak gépies betanítása. (Nagy zaj balról.) A magyar katonai nevelés sokkal mélyebb hatású, mint a vezényszó és az ez irányban való reformok közelebb hozzák a királyt a nemzethez. (Élénk helyeslés jobbról.) Támadja a miniszterelnök az obstrukcionistákat, mert izgató szavaikkal a katonák között elégtelenséget szítanak. Csodálkozását fejezi ki, hogy nem fogják föl, hogy az összegyűlt adóhátralékok, dacára a kiméletes behajtásnak, milyen válságba sodorják a népet és milyen pangóvá teszik a gazdasági helyzetet. Rámutat az ex-lex okozta helyzet súlyosságára s hangsúlyozza, hogy az ország megszokja a törvényteleniséget.

Kubik Béla: A törvényteleniség vértében van.

Tisza István gróf miniszterelnök: Fölvette a képviselői napidijait?

Kubik Béla: Föl.

Tisza István gróf: Akkor ne vádoljon törvényteleniséggel. (Zajos tetszés jobbról.)

Viharos kiáltások balról: Hát ön nem vette föl?

Tisza István gróf miniszterelnök újra kéri az ellenzéket, hogy hagyja abba a küzdelmet. Kereste a békés kibontakozást minden uton, mielőtt az ultima rációhoz folyamodott. De az alkotmány nem azért van, hogy néhány ember harci játékkal mulasson. Kérem önöket — végzi Tisza — hagyják abba abszurd és pusztító küzdelmüket, mert a nemzetnek élnie kell s összetiporjuk azokat, a kik ennek útját állják. (Viharos taps és éljenzés jobbról.)

Kubik Béla személyes kérdésben szól, mire szünet következik.

Az orosz-japán háború.

Harcok a szárazföldön.

Budapest, március 3. (A „Torontál” eredeti távirata.) Mint Szentpétervárról jelentik, a japánok a Koreában szemlét tartó kozákokat megtámadták és heves tüzeléssel visszauzték.

Budapest, március 3. (A „Torontál” eredeti távirata.) Washingtoni hírek szerint a japánok csapatokat szállítanak Liatung félszigetre, hogy megkezdjék Port-Arthurnak a szárazföldről való körülzárását.

A helyzet a tengeren.

Budapest, március 3. (A „Torontál” eredeti távirata.) Mint Szentpétervárról táviratozzák, Alexejev tengernagy a cárnak küldött jelentésében megáfolyja, hogy március elsején Port-Arthurnál megjelentek volna a japánok. Alexejev jelentése szerint Port-Arthur közelében sem japán cirkálók, sem torpedók nincsenek.

Budapest, március 3. (A „Torontál” eredeti távirata.) Most már orosz jelentések is elismerik, hogy Port-Arthur helyzete igen veszedelmes. A jelentések azonban azzal vigasztalnak, hogy a helyzet még sem reménytelen, hogy sikerülni fog az ellenséget mielőbb visszazorítani.

A pécsi püspökség.

Budapest, március 3. (A „Torontál” eredeti távirata.) A pécsi püspöki aulából eredő hírek szerint a püspöki szék betöltése közvetlen küszöbön áll s az aulabeli hírek határozottan állítják, hogy pécsi püspökké Várady L. Árpád kultuszminiszteri oszt. tanácsos, csanádi kanonokot és sebenicói püspököt nevezik ki.

A temesvári szerb püspök esküje.

Budapest, március 3. (A „Torontál” eredeti távirata.) Bécsből táviratozzák:

Letits György temesvári gör. kel. szerb püspök ma tette le az esküt a király kezeibe. A szertartásnál Berzeviczy Albert kultuszminiszter működött közre.

Uj szerb pénzek.

Budapest, március 3. (A „Torontál” eredeti távirata.) Mint Belgrádból jelentik, a szkupstina törvényjavaslatot fogadott el, mely szerint a kormány 5, 2, 1 dináros, továbbá 50, 5, 2 és 1 paras uj pénzdarabokat veret.

Budapesti gabonatözsde.

Budapest, 1904. március 3.

A készáruüzlet hivatalos árjegyzései:

B u z a	Kilós	50 kilogr. ára		Kilós	50 kilogr. ára	
		kor-tól	kor-ig		kor-tól	kor-ig
Tiszavidéki uj	76	8.50	8.75	80	8.85	9.10
Pestvidéki uj	76	8.45	8.70	80	8.90	8.95
Bánsági uj	76	8.40	8.70	80	8.0	8.90
Bácskai uj	76	8.50	8.75	80	0.—	0.—
Rozs	uj elsőrendű	kilós 70—75		6.75	6.90	
”	” másodrendű	—		6.65	6.75	
Árpa	” takarmány	60—62		5.95	6.15	
”	” égetni való	62—64		5.85	5.95	
”	” sörfőzésre való	64—66		0.—	0.—	
Zab	”	39—41		6.—	6.20	
Tengeri ó	bánsági	—		5.85	6.—	
”	másnemű	—		0.—	0.—	

Határidő-üzlet.

Budapest, március 3. (A nagybecskereki Lloyd-társulat táv.) A mai tőzsdén az árak szilárdak. Déli záratkor a következő árakat jegyezték:

Buza (áprilisra 1904.)	8.71	—
Buza (októberre 1904.)	8.53	—
Tengeri (áprilisra 1904.)	5.50	—
Zab (áprilisra)	5.82	—
Zab (októberre)	—	—
Rozs (áprilisra)	6.88	—
Rozs (októberre)	—	—

Felelős szerkesztőnk távollétében a szerkesztésért felelős: SOMFAI JÁNOS.

Nyilttér.*

Szilárd és folyékony
Sarg-féle Szappan
Glycerin.
a bőrt fehérre és gyöngéddé teszi.
Mindenütt kapható.

Sarg-féle Glycerin-szappan
Ugy felnőtteknél, mint gyermekeknél a leggyöngébb korban a legkitünőbb tisztító-szerek bizonyult. Ismert tekintélyek, mint dr. Hebra tanár, Schauta, Frühwald, Breus Károly és Gusztáv, Schaudlbauer stb. által a legjobb eredménnyel használják.

(95—42.7)

* Az e rovat alatt közöltékért nem vállal felelősséget a szerk.

Vonatok érkezése és indulása

Nagybecskerekre, illetve Nagybecskerekről.

Érvényes 1903. október hó 1-től.

Érkezik:

a) A nagybecskereki pályaudvarra
Temesvár, Versecz, Zsombolyáról: délelőtt 9 óra 33 p.
Pancsováról: délután 5 óra 55 p.
Budapest—Szegedről: reggel 7 óra 22 p.; délután 4 óra 35 p.
Budapest—Nagykikindáról: este 9 óra 53 p.

b) A nagybecskerek-bégaparti pályaudvarra:
Zsombolyáról, Verseczről, Alibánáról és Temesvárról: este 7 óra 15 p.
Módszról: minden kedden, pénteken és vasárnapon reggel 6 óra 28 p.
Pancsováról: reggel 7 óra 23 p.
Zsombolyáról: (keskenyvágányu vonal) reggel 8 óra 23 p. este 6 óra 55 p.

Indul:

a) A nagybecskereki pályaudvarról:
Zsombolya, Temesvár, Verseczre: délután 4 óra 45 p.
Pancsovára: délelőtt 8 óra 23 p.; délután 6 óra 20 p.
Szeged—Budapestre: d. e. 11 óra 12 p.; este 6 óra 46 p.
Nagykikinda—Budapestre: reggel 6 óra 7 p.

b) A nagybecskerek-bégaparti pályaudvarról:
Temesvár, Versecz, Antal falva—Pancsova és Alibánára: reggel 3 óra 33 p.
Zsombolyára: (keskenyvágányu vonal) reggel 3 óra 58 p.; délután 5 óra 10 p.
Módszra: minden kedden, pénteken és vasárnapon délelőtt 11 óra 38 p.

483. sz. 1904.

220-2.2

Árverési hirdetmény.

Torontál-Sziget község előjárói részéről közhírre tételik, hogy a község tulajdonát képező temesi rétvámjog folyó évi március hó 15-én d. e. 10 órakor tartandó nyilvános árverésen a legtöbbet ígérőnek 6 évre fog bérbe adatni.

A részletes feltételek a jegyzői iró-dában tekinthetők be.

Kelt Torontál-Szigeten, 1904. évi február hó 29-én.

Az előjáróság.

4201/1903.

214-3.3

Pályázati hirdetmény.

Románpetre községben szervezett és választás után betöltendő községi végrehajtó-irnokai állásra pályázatot hirdetek.

Felhívom mindazokat, kik ezen állást elnyerni óhajtják, hogy szabályszerűen felszerelt pályázati kérvényüket hozzám f. évi március 20-áig nyujtsák be.

A végrehajtó-irnokai állással a következő javadalmazás van összekötve:

Készpénzfizetés 840 korona.

Lakbér: 120 korona,

Alibunár, 1904. február 26.

Radonits,
főszolgabíró.

Csanádmegyében, Marczibányi—Dombegyháza község határában, közvetlen a község alatt a Battonya—Kevermési műút mindkét oldalán elterülő, a battonyai vasutállomástól 1 1/2 órányira fekvő 322⁸⁰³ hold (1100 □-öes) kiterjedésű, zöldségtermelésre alkalmas, kitünő minőségű föld, esetleg három részre osztva, mindegyik részen megfelelő lakóház és gazdasági épülettel

== 1904. évi október hó 1-től 6 évre haszonbérbe adandó. ==

Bővebb felvilágosítást nyujt

Balku Gyula,

Szerbnagyszentmiklós, Torontálmegye.

(211-3.3)

A felsőtorontál arm. és belvizszabályozó társulat igazgatójától.

2608. ig. 1904. sz.

222-1.1

Hirdetmény.

Az alapszabályok 41. §-a értelmében tudatom az érdek ltség tagjaival, hogy az 1903. évi társulati számadások felülvizsgálására a megválasztott számvizsgáló bizottság folyó évi március hó 7-én délelőtt 9 órakor kezdi meg működését Nagyikindán a társulati székházban.

Nagyikindán, 1904. évi március hó 2-án.

Hauser,
igazgató.

Szeged—nagykikinda—nagybecskereki h. é. vasut.

Ervényes: 1903. évi október hó 1-étől.

Oda				Szeged—Karlova—Nagy-Becskerek.				Vissza			
Sz.-v.	Sz.-v.	Sz.-v.	V.-v.	8.				V.-v.	Sz.-v.	Sz.-v.	Sz.-v.
4402	4404	4406	4414	I-III.	I-III.	I-III.	I-III.	4413	4405	4403	4401
650	1010	815	230	ind. Budapest ny. p. u.			érk.	125	—	740	715
915	1134	985	351	„ Czegléd			érk.	1206	—	621	453
1076	1206	1099	426	„ Kecskemét			érk.	1181	—	538	406
1099	1230	1085	453	„ Kis-Kun-Félegyháza			érk.	1194	—	522	323
1221	—	1120	407	„ Szeged-Rókus			érk.	1030	—	426	245
145	1201	606	ind. Szeged			érk.	834	—	357	1232	
155	1211	618	érk. Szóregyh.			érk.	820	—	345	1220	
156	1212	619	ind. Szóregyh.			érk.	819	—	344	1219	
203	1220	629	*Ó- és Uj-Szt.-Iván			érk.	810	—	335	1211	
217	1232	645	*Gyála			érk.	754	—	323	1157	
224	1239	700	Szerb-Keresztur			érk.	745	—	315	1149	
248	105	735	Törökkanizsa			érk.	720	—	257	1130	
302	119	755	Szanád			érk.	649	—	235	1110	
312	128	821	Csóka			érk.	635	—	224	1059	
325	141	840	Tisza-Szt.-Miklós			érk.	604	—	210	1044	
339	155	904	Pádé			érk.	545	—	155	1029	
353	209	920	*Esztermajor			érk.	522	—	138	1013	
405	221	937	Bocvár			érk.	508	—	127	1001	
415	231	948	érk. Karlova (9.)			érk.	455	—	115	949	
V.v. 4412	—	—	1031	érk. Nagy-Kikinda (9.)		ind.	350	—	1158	V.v. 4411	
I-III.	155	718	—	ind. Nagy-Kikinda (9.)		érk.	—	841	149	I-III.	
350	—	—	—	ind. Karlova (9.)		érk.	—	754	100	928	
444	246	802	—	Beodra		érk.	—	745	1251	918	
459	256	812	—	*Vinceér		érk.	—	735	1241	906	
510	306	822	—	Török-Becse-Araes		érk.	—	715	1221	833	
558	327	845	—	Kumán		érk.	—	657	1203	754	
626	345	903	—	Melencze		érk.	—	643	1149	736	
647	404	923	—	Elemér		érk.	—	622	1128	708	
705	420	938	—	érk. Nagy-Becskerek (1. 2.)		ind.	—	607	1112	635	
722	435	953	—	érk. Pancsova-Józsefváros (2.)		ind.	—	—	—	150	
1213	920	—	—	érk. Szécsány (1.)		ind.	—	—	—	802	
—	620	—	—			ind.	—	—	—	—	

Oda				Nagy-Kikinda—Karlova.				Vissza			
V.-v.	Sz.-v.	Sz.-v.	Sz.-v.	9.				V.-v.	Sz.-v.	Sz.-v.	V.-v.
4512	4502	4504	4506	I-III.	I-III.	I-III.	I-III.	4501	4503	4505	4511
650	1010	815	230	ind. Budapest ny. p. u.			érk.	—	1257	740	715
—	980	—	410	ind. Temesvár-Józsefváros			érk.	817	—	531	—
350	1158	155	ind. Nagy-Kikinda			érk.	624	—	841	149	1031
413	1220	221	ind. *Váalom			érk.	558	—	821	123	1008
423	1235	239	érk. Karlova (8.)			ind.	540	—	806	105	953
834	357	—	—	érk. Szeged (8.)		ind.	145	—	—	—	606
722	—	435	—	„ Nagy-Becskerek (8.)		ind.	—	—	—	—	646
1213	—	920	—	„ Pancsova-Józsefváros (8. 2.)		ind.	—	—	—	—	150

Mélt. gróf Karátsanyi Aladár urnak beodrai gazdaságában jóváhagyás fentartása mellett 1. 2. és 3. éves 130 hektó bor van eladó, ugyszintén eladó ugyanott 40 mm. tavaszi és őszi repce.

Bővebbet a gazdasági irodában.

163.348/1903. szám. M. kir. államvasutak.

Legolcsóbb utazás

Olaszországba és Dél-Franciaországba Budapest—Uj Dombóvár—Fiumén át a Magyar-Horvát Tengeri Gözhajózási-Társaság Fiume és Velence, illetve Ancona közt közlekedő gözhajóin.

Hajójáratok menetrendje.

1903. november hó 1-től visszavonásig.

1. Indulás Fiuméből Velencébe minden kedden és szombaton este 8 óra 15 p.kor.
2. Indulás Fiuméből Anconába minden hétfőn reggel 7 óra 30 perckor és minden csütörtökön este 8 óra 15 perckor.
3. Indulás Velencéből Fiuméba minden hétfőn és csütörtökön este 8 órakor.
4. Indulás Anconából Fiuméba minden szerdán reggel 7 órakor és minden szombaton este 8 óra 30 perckor.

Menettartam 10 óra.

Velencében érkezés és indulás a Szt. Márk-téren.

Menetdíjak

a hajó-átkelési illetékekkel együtt:

Honnan	Hová	Pénz-érték	Gyorsvonat			Személyvonat
			I.	II.	III.	
Budapest	Velence vagy Ancona	kor.	40-00	30-00	16-00	
	Cannes	franc	122-45	87-80		
	Firenze	—	79-80	58-10		32-50
	Genova	—	95-55	69-10		38-95
	Grasse	—	124-60	89-25		
	Lyon-Perrache	—	134-55	95-70		
	Marseille	—	144-05	102-40		
	Milano	—	76-25	55-60		31-05
	Menton	—	116-30	83-65		
	Napoli	—	106-85	77-05		43-60
Bécs	Nizza	—	119-00	85-45		
	Róma	—	80-05	58-25		32-90
	Torino	—	95-40	69-00		38-90
	Velence vagy Ancona	kor.	51-40	37-40		19-50
Berlin	—	márka	103-80	73-50		41-20
Breslau	—	—	80-60	58-00		31-80
Hamburg	—	—	130-20	93-10		54-90

A gözhajókon egy ágyért két korona után-fizetendő.

A hajó-átkelési díj magában Fiuméből—Velencébe vagy Anconába:

Diszterem hálóllyel együtt 16 kor.

I. osztály 12

III. (fedélzet) 6

A gözhajóknak a Budapest—Fiume közt közlekedő gyorsvonatokkal, valamint Velencébe és Anconába a Róma, Nápoly, Bari, Brindisi, Bologna, Milano stb. felé induló, illetve onnan érkező olasz vonatokkal közvetlen csatlakozásban állanak. Fiuméba a vonatok a gözhajók kikötő-helyéig közlekednek s onnan indulnak.

Fiuméből—Dalmáciába naponkint indulnak gözhajók, ezek közül hetenkint 4 gyorsjárat és pedig: Zarába, Spalatoba, Metkovicba, Raguzába és Cattaróba, melyek menetrendje az „Utmutató”-ban foglaltatik.

Menetjegyeket és csoportosítható körutazási jegyeket a fent megnevezett állomások, ugyszintén a magyar kir. államvasutak központi menetjegy-irodái Budapesten és Bécsben, továbbá a Cook Tamás és fia cég utazási irodái Budapesten és Bécsben adnak ki, ahol a kívánt felvilágosítások is megadatnak.

Az igazgatóság.

(Utánnyomás nem díjaztatik.)

Hirdetések
felvétetnek a „TORONTÁL” kiadóhivatalában.

Nyomatott Pleitz Fer. Pál kiadónál, Nagybecskereken.